

*Sancho Panza el majadero  
yace tambien junto á él,  
escudero el mas fiel,  
que vió el trato de escudero.*

DEL TIQUITOC ACADÉMICO DE LA ARGAMASILLA  
EN LA SEPULTURA DE DULCINEA  
DEL TOBOSO.

## E P I T A F I O .

*Reposa aquí Dulcinea,  
y aunque de carnes rolliza,  
la volvió en polvo y ceniza  
la muerte espantable y fea.  
Fué de castiza ralea,  
y tuvo asomos de dama,  
del gran Quixote fué llama,  
y fué gloria de su aldea.*

Estos fuéron los versos que se pudieron leer : los demas , por estar carcomida la letra , se entregáron á un Académico , para que por conjeturas los declarase. Tiénese noticia , que lo ha hecho á costa de muchas vigiliass y mucho trabajo , y que tiene intencion de sacallos á luz , con esperanza de la tercera salida de Don Quixote.

*Forsi altro canterà con miglior plettro.*

## DE ESTE TOMO TERCERO.

*Los números arábigos corresponden á los que van esparcidos por la obra , y tambien se notan las páginas en que están dichos números.*

- 1 Pág. 11. Le venia aquel accidente de locura. *La segunda* : aquel accidente de locura.
- 2 y 3 Pág. 19 y 20. No han de ser de ningun efecto tus fuerzas . . . En efecto él se fué. *La segunda* : de ningun efecto . . . en efecto.
- 4 Pág. 20. En vano me cansé en sollicitallo. *La segunda* : en vano me cansé en sollicitalle.
- 5 Pág. 21. Se atropelláron respetos. *La segunda* : se atropelláron respetos.
- 6 Pág. 25. Habia faltado de casa de sus padres. *La segunda* : habia faltado de casa de su padre.
- 7 Pág. 26. Siendo sujeto tan baxo. *La segunda* : siendo sujeto tan baxo.
- 8 Pág. 27. Tuve por menor inconveniente dexalle y asconderme. *La segunda* : tuve por menor inconveniente dexalle y esconderme.
- 9 Pág. 27. Mis fuerzas ó mis disculpas. *La segunda* : mis fuerzas ó mis disculpas.
- 10 Pág. 28. En las primeras ediciones , y en la de Lóndres el epígrafe que correspondia

al capítulo xxix. se puso al xxx. y el de aquel á este , por lo que en esta edicion se ha puesto cada uno en el lugar que le corresponde.

11 Pág. 33. Por que causa fué su *question*. *La segunda* : su *question*.

12 Pág. 41. El mi buen *compatriote*. *La segunda* : el mi buen *compatriota*.

13 Pág. 47. *Ora* tenga valor ó no. *La segunda* : *ora* tenga valor ó no.

14 Pág. 49. El epigrafe de este capítulo xxx. en las primeras ediciones y en la de Londres dice : *Que trata del gracioso artificio y órden que se tuvo en sacar á nuestro enamorado caballero de la asperísima penitencia , en que se habia puesto*. Pero este corresponde al capítulo antecedente , como se ha advertido en la nota 10.

15 Pág. 60. ¿No sabeis vos *gañan* , *faquin* , *belitre*? *La segunda* : ¿no sabeis vos *faquin* , *belitre*?

16 Pág. 64. No fueran menester tantas palabras. *La segunda* : no *fuéron* menester tantas palabras.

17 Pág. 78. Querian detenerse á beber en una *fontecilla*. *La segunda* : en una *fuentecilla*.

18 Pág. 81. En *efecto* él me paró tal. *La segunda* : en *efeto* él me paró tal.

19 Pág. 81. Quisiera tener *agora* con que llegar á Sevilla. *La segunda* : quisiera tener *ora* con que llegar á Sevilla.

20 Pág. 84. En el mismo *camaranchon*. *La segunda* : en el mismo *camaranchon*.

21 Pág. 93. Si me fuera lícito *agora*. *La segunda* : si me fuera lícito *ora*.

22 Pág. 107. El error de su *secta*. *La segunda* : el error de su *seta*.

23 Pág. 107. Ha de ser tiempo gastado. *La segunda* : ha de ser tiempo *mal* gastado.

24 Pág. 112. La muger es animal *imperfecto*. *La segunda* : la muger es animal *imperfeto*.

25 Pág. 114. Es de *vidrio* la muger. *La segunda* : es de *vidro* la muger.

26 Pág. 117. Los *defectos* que se procura. *La segunda* : los *defetos* que se procura.

27 Pág. 129. Una estatua de mármol , no que un corazon de carne. *La segunda* : una estatua de mármol , no un corazon de carne.

28 y 29 Pág. 130 y 133. En *efecto*. *La segunda* : en *efeto*.

30 Pág. 136. Como el *subjeto* merece. *La segunda* : como el *sujeto* merece.

31 y 32. Pág. 141. y 142. Si en *efecto* . . . quedase *imperfecta* la obra. *La segunda* : si en *efeto* . . . quedase *imperfeta* la obra.

33 Pág. 153. ¿Porque no vas , Leonela , á llamar al mas *leal* amigo de amigo que vió el sol? *La segunda* : ¿Porque no vas , Leonela , á llamar al mas *desleal* amigo de amigo que vió el sol?

34 Pág. 256. Ya quisiera que la prueba de venir Lotario *faltara* , temeroso de algun mal repentino suceso. *La segunda* : ya quisiera la prueba de venir Lotario , *aunque* temeroso de algun mal repentino suceso.

35 Pág. 163. Tan extraños y eficaces *afee-*

tos. *La segunda*: tan extraños y eficaces efectos.

36 Pág. 165. El epígrafe de este capítulo xxxv. en las primeras ediciones dice solamente: *Donde se da fin á la Novela del Curioso Impertinente*, y lo demas está en el cap. xxxvi. pero fuera de su lugar, porque allí no se trata de la batalla de Don Quixote con los cueros de vino, sino en el xxxv. por lo que en esta edicion se ha pasado de aquel á este la parte que le corresponde.

37 Pág. 165. Del *carmanchon* donde reposaba. *La segunda*: del *canaranchon* donde reposaba.

38 Pág. 169. Alta y famosa señora. *La segunda*: alta y hermosa señora.

39 Pág. 173. Era Anselmo el fabricante de su deshonra, creyendo que lo era de su gusto. En esto el que tenia Leonela de verse *qualificada* en sus amores llegó á tanto que... se iba tras él á suelta rienda. *La segunda*: Era Anselmo el fabricante de su deshonra, creyendo que lo era de su gusto. En esto el gozo que tenia Leonela de verse *calificada* en sus amores llegó á tanto, &c.

40 Pág. 178. Claramente conoció que se le iba acabando la vida. *La segunda*: claramente conoció *por las premisas mortales, que en sí sentia*, que se le iba acabando la vida.

41 Pág. 189. Como me *hiciste* en los principios. *La segunda*: como me *hiciste* en los principios.

42 Pág. 192. Desta vuestra *captiva*. *La segunda*: desta vuestra *cautiva*.

43 Pág. 196. Que yo rogaré al Cielo. *La segunda*: que yo de *rodillas* rogaré al Cielo.

44 Pág. 202. Pensamiento *desparatado*. *La segunda*: pensamiento *disparatado*.

45 Pág. 202. Luscincla haria y representaria la persona de Dorotea. *La segunda*: Luscincla haria y representaria *suficientemente* la persona de Dorotea.

46 Pág. 202. No está mas de dos jornadas de aquí. Pues aunque estuviera mas, gustara yo de caminallas á trueco de hacer tan buena obra. La edicion de Londres dice: no está mas de dos jornadas de aquí, *dixo el Cura*. Pues aunque estuviera mas, *dixo Don Fernando*, gustara yo de caminallas, &c. En las primeras ediciones faltan las palabras, *dixo el Cura: dixo Don Fernando*. De este género de supresiones de los interlocutores del diálogo, de que se hallan muchos exemplos en los buenos autores antiguos y modernos, usa con frecuencia Cervántes en sus obras, particularmente en esta del Quixote, como se puede ver en los capítulos vi, ix, xii, xxxviii, xliii, y l. de la primera parte, y en el iii, iv, vii, x, xiii, xvi. de la segunda, y en otros lugares, por lo que se há conservado este pasaje y otros semejantes sin alteracion, como se hallan en las primeras ediciones.

47 Pág. 208. Si gustáredes de *pasar* con nosotras. *La segunda*: si gustáredes de *posar* con nosotras.

48 Pág. 209. Respondió el *Captivo*. *La segunda*: respondió el *Cautivo*.

49 Pág. 210. ¿Luego no es *baptizada*?

*La segunda* : ¿ luego no es bautizada?

50 Pág. 229. A mi padre le quedaron quatro mil en dineros. *La segunda* : á mi padre le quedaron quatro mil ducados en dineros.

51 Pág. 233. *Leventes* y Genizaros. *La segunda* : *Levantes* y Genizaros.

52 Pág. 239. Todos tres se *sonriéron*. *La segunda* : todos tres se *sonriýeron*.

53 Pág. 243. Siendo *grumete* de una nave. *La segunda* : siendo *brumete* de una nave.

54, 55 y 56 Pág. 247, 248 y 249. *Hicimos*. *La segunda* : *hicimos*.

57 Pág. 262. A un Lugar que se llamaba Sargel. *La segunda* : á un Lugar que se llama Sargel.

58 Pág. 267. Mil y quinientos *zoltamis*. *La segunda* : mil y quinientos *zoltanis*.

59 Pág. 268. Desto se rió muy de véras. *La segunda* : desto se rió muy de véras.

60 Pág. 269. El *primero* juma. *La segunda* : el *primer* juma.

61 Pág. 278. Caen sesenta millas de Argel. *La segunda* : cae no mas que sesenta millas de Argel.

62 Pág. 282. Lo sabrá decir mejor que yo. *La segunda* : lo sabrá decir mejor que yo.

63 Pág. 284. Para que *felicamente* diésemos fin. *La segunda* : para que *felizmente* diésemos fin.

64 Pág. 289. No queria tocar en ningun puerto de España, sino pasar el estrecho de Gibraltar de noche, ó como pudiese, y irse á la Rochela, desde donde habia salido. *La se-*

*gunda* : no queria tocar en ningun puerto de España, sino *irse luego á camino*, y pasar el estrecho de Gibraltar de noche, ó como pudiese, hasta la Rochela, de donde habia salido.

65 Pág. 289. Con la qual vista todas nuestras pesadumbres y pobreza se nos olvidaron de todo punto, como si no hubieran pasado por nosotros. *La segunda* : con la qual vista y alegría todas nuestras pesadumbres y pobreza se nos olvidaron de todo punto, como si *propriamente* no hubieran pasado por nosotros.

66 Pág. 291. Con lágrimas de muy alegri-simo contento. *La segunda* : con lágrimas de alegrisimo contento.

67 Pág. 293. Se vistiese un *gilecuclco*, ó casaca. *La segunda* : se vistiese un *gileco*, ó casaca.

68 Pág. 294. Habia apellidado, *al* arma. *La segunda* : habia apellidado arma.

69 Pág. 298. En diciendo esto, Don Antonio y todos los demas se le ofrecieron . . . para servirle. Las primeras ediciones dicen: Don Antonio. Pero es un descuido del autor, pues entre todos los concurrentes no habia ninguno que se llamase así. Deberia decir: *Cardenio*, ó: *el Cura*, que eran las personas principales que habian oido la relacion del cautivo ademas de Don Fernando, pues aunque con esta venian tres caballeros, no se ha dicho el nombre de ninguno de ellos.

70 Pág. 303. Para conocer primero si . . . su hermano por verle pobre se *afrentaba*, ó

le recibía con buenas entrañas. *La segunda:* para conocer primero si . . . su hermano por verle pobre se *afrentaría*, ó le recibiría con buenas entrañas.

71 Pág. 308. Le puso *ámbas* manos en los pechos. *La segunda:* le puso *las* manos en los pechos.

72 Pág. 316. Es muy *gran* estudiante y poeta. *La segunda:* es muy *grande* estudiante y poeta.

73 Pág. 332. Como el Cielo *lo* ordenare. *La segunda:* como el Cielo ordenare.

74 Pág. 333. *Salía* en esto Dorotea de su aposento, y tras ella Doña Clara toda turbada, y llamando Dorotea á Cardenio á parte. . . le contó la historia del músico. *La segunda:* *salió* en esto Dorotea de su aposento, y tras ella Doña Clara toda turbada: llamando Dorotea á Cardenio, &c.

75 Pág. 343. Hasta *agora*. *La segunda:* hasta *ora*.

76 Pág. 344. Para que todos *riesen*. *La segunda:* para que todos *riyesen*.

77 y 78 Pág. 346 y 366. Ponerme yo *agora*. . . . *Agora* acabarás de conocer. *La segunda:* ponerme yo *ora*. . . . *ora* acabarás de conocer.

79 Pág. 369. Quando el furibundo leon manchego y la blanca paloma tobosiña *yoguiere* en uno. *La segunda:* *yacieren* en uno.

80 Pág. 382. ¿*Pensaba* Vuestra Merced, que no *lo* conozco? *La segunda:* *pensar* á Vuestra Merced, que no *le* conozco.

81 Pág. 386. Un millon de *compitientes*.

*La segunda:* un millon de *combatientes*.

82 Pág. 409. Tantos y tan *disparatados* casos como los libros de caballerías contienen. *La segunda:* *tantas* y tan *disparatadas* cosas como los libros de caballerías contienen.

83 Pág. 424. No son malas filosofías esas, como tú dices, Sancho; pero con todo eso hay mucho que decir sobre esta materia de Condados. A lo qual replicó Don Quixote: yo no sé que haya mas que decir: solo me guio por el exemplo que me da el grande Amadis de Gaula, que hizo á su escudero Conde de la Insula firme, y así puedo yo sin escrúpulo de conciencia hacer Conde á Sancho Panza. *La segunda:* *A lo qual replicó Don Quixote:* no son malas filosofías esas, como tú dices, Sancho, pero con todo eso hay mucho que decir sobre esta materia de Condados. Yo no sé que haya que decir, solo me guio por muchos y diversos exemplos que podría traer á este propósito de caballeros de mi profesión, que correspondiendo á los leales y señalados servicios, que de sus escuderos habian recibido, les hicieron notables mercedes, haciéndoles Señores absolutos de ciudades y insulas, y qual hubo, que llegaron sus merecimientos á tanto, que tuvo humos de hacerse Rey. Pero para que gasto tiempo en esto, ofreciéndome un tan insigne exemplo el grande y nunca bien alabado Amadis de Gaula, que hizo á su escudero Conde de la Insula firme? Y así puedo yo sin escrúpulo de conciencia hacer Conde á Sancho Panza.

Las palabras *á lo qual replicó Don Quixote* en la segunda edicion están fuera de su lugar, como se ve por el contexto, y deben estar como en la primera al principio de la segunda cláusula.

84 Pág. 425. Admirado quedó el Canónigo de los concertados disparates que Don Quixote habia dicho. *La segunda*: admirado quedó el Canónigo de los concertados disparates (*si disparates sufren concierto*) que Don Quixote habia dicho.

85 Pág. 426. Estaréis *mas* segura en vuestro aprisco. *La segunda*: estaréis segura en vuestro aprisco.

86 Pág. 431. En esta sazón vino á nuestro pueblo un Vicente de la *Rosa* hijo de un pobre labrador vecino del mismo Lugar. En todos los lugares, en que la primera edicion dice Vicente de la *Rosa*, la segunda dice Vicente de la *Roca*.

87 Pág. 432. Habia hecho muestra . . . de mas de veinte *plumages*. *La segunda*: habia hecho muestra . . . de mas de veinte *plumas*.

88 Pág. 437. Segun está *colmado* de pastores y de apriscos. *La segunda*: segun está *colmado* de pastores y de apriscos.

89 Pág. 438. Del poco discurso que tienen en saber colocar sus pensamientos é intenciones *que tienen*. *La segunda*: del poco discurso que tienen en saber colocar sus pensamientos é intenciones.

90 Pág. 441. Pero *estorbábase* el Canónigo y el Cura. *La segunda*: pero *estorbáronse* el Canónigo y el Cura.

91 Pág. 446. No pudo cubrir el adarga contra villana fuerza. *La segunda*: no pudo cubrir el adarga contra la villana fuerza.

92 Pág. 448. Bien *decís*, Sancho. *La segunda*: bien *dices*, Sancho.

93 Pág. 451. Respondió *Juana Panza*. La edicion de Londres enmendó: *Teresa Panza*; pero las primeras ediciones constantemente dicen *Juana Panza* en todas las partes, que se nombra en este capítulo.

INDEX

Faint, mostly illegible text, likely an index or list of contents, spanning several lines on the left page.



